



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหพันธรัฐรัสเซีย	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	จะมีการเพิ่มภาษาจีนกลางในข้อสอบเข้าวิทยาลัยของรัสเซียในปี พ.ศ. ๒๕๖๒ (ค.ศ. ๒๐๑๙)		

นายอันซูล มูซาเอฟ (Anzul Muzaev) รองผู้อำนวยการสำนักงานกำกับดูแลการศึกษาและวิทยาศาสตร์รัสเซีย ได้ประกาศว่า ในปี พ.ศ. ๒๕๖๒ (ค.ศ. ๒๐๑๙) จะเป็นปีแรกที่นักเรียนมัธยมหลายร้อยกว่าคนในรัสเซียจะสอบวิชาภาษาจีนกลาง โดยนับเป็นวิชาหนึ่งในการสอบเอนทรานซ์ ซึ่งเป็นการสอบเข้าวิทยาลัยของประเทศที่นักเรียนเกรด ๑๑^๑ ต้องสอบให้ผ่านเพื่อจะได้ลงทะเบียนเรียนในวิทยาลัย และได้กล่าวว่า อีกไม่นานนักเรียนเกรด ๙^๒ ในรัสเซียจะสามารถลงเรียนภาษาจีนเป็นภาษาเลือกสำหรับการสอบปลายภาค เพื่อเป็นการเตรียมตัวสำหรับการสอบเอนทรานซ์ของประเทศ นอกจากภาษาอังกฤษ เยอรมัน ฝรั่งเศส และสเปนแล้ว ภาษาจีนกลางจะกลายเป็นภาษาเลือกที่ ๕ ที่ใช้ในการสอบเข้าวิทยาลัยของคนรัสเซีย

นายมูซาเอฟ (Muzaev) ได้กล่าวเพิ่มเติมอีกว่า “ขณะนี้ยังไม่ได้รับรายงานตัวเลขที่แน่นอนถึงจำนวนนักเรียนที่จะเลือกสอบภาษาจีนกลาง แต่จากประสบการณ์ที่ผ่านมาจะมีนักเรียนหลายร้อยคนกำลังเข้าร่วมการทดสอบภาษาจีนกลาง” ทั้งนี้ จำนวนคนเรียนภาษาจีนกลางในรัสเซียเพิ่มขึ้นจาก ๑๗,๐๐๐ คน เป็น ๕๖,๐๐๐ คน ตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๕๐-๒๕๖๐ (ค.ศ. ๒๐๐๗-๒๐๑๗)

นายเซอร์เกย์ คราฟท์โซเว (Sergey Kravtsove) รัฐมนตรีช่วยว่าการศึกษาธิการและวิทยาศาสตร์แห่งสหพันธรัฐรัสเซีย ได้กล่าวเมื่อเดือนมีนาคมที่ผ่านมาว่า เพื่อให้มีการสอบอย่างเป็นทางการ ได้มีการเตรียมการดำเนินงานมาเป็นเวลากว่า ๓ ปี รวมถึงการออกแบบข้อสอบทั้งการสอบพูดและสอบข้อเขียน การเตรียมเนื้อหาข้อสอบและสำรองข้อสอบ

ย้อนหลังไปในปี พ.ศ. ๒๕๒๘ (ค.ศ. ๒๐๑๕) มีประกาศจากกรมการศึกษาของรัสเซียว่า ภาษาจีนกลางจะเป็นหนึ่งในวิชาเลือกของข้อสอบเข้าวิทยาลัยสำหรับเขตเมือง อย่างเช่น กรุงมอสโก (Moscow) เมืองเซนต์ปีเตอส์เบิร์ก (St. Petersburg) และเมืองฮาบาร์อฟสค์ (Khabarovsk)

นายอันเดรย์ เบลอฟ (Andrei Belov) รองผู้อำนวยการโรงเรียนมัธยมไลเซียม (Lyceum) ด้านเศรษฐศาสตร์ ในกรุงมอสโก ได้กล่าวเมื่อปีที่ผ่านมว่า “เรามีสาขาวิชาเรียนที่แตกต่างกัน ๖ สาขา ซึ่งการศึกษาตะวันออกเป็นสาขาหนึ่งที่นักเรียนสามารถเรียนภาษาตะวันออกและภาษาจีนกลางได้ โดยเป็นชั้นเรียนที่มีจำนวนคนเรียนมากที่สุด

นายอิวาน ยาสเชนโก (Ivan Yaschenko) ผู้อำนวยการศูนย์ทักษะการสอน ได้กล่าวว่า แนวคิดในการสอนภาษาต่างประเทศที่โรงเรียนคือ เพื่อเปิดโลกทัศน์ให้กับนักเรียนสู่โลกกว้างให้มากขึ้น ให้พวกเขาสามารถได้รับข้อมูลจากทุกแห่งและมีโอกาสประสบความสำเร็จในอาชีพมากขึ้นในอนาคต

^๑ เทียบเท่ามัธยมศึกษาปีที่ ๕

^๒ เทียบเท่ามัธยมศึกษาปีที่ ๓

คณวงในอุตสาหกรรมการศึกษาในรัสเซียยืนยันว่า นักเรียนที่มีพื้นฐานอาชีพและมีความสามารถในการใช้ภาษาจีนกลาง จะมีความสามารถในการแข่งขันมากกว่าเมื่อไปสมัครงาน ซึ่งในประเทศจีนหัวข้อเรื่อง “การเพิ่มภาษาจีนกลางในการสอบเอนทรานซ์เข้าวิทยาลัยในรัสเซีย” เริ่มมีแนวโน้มเกิดขึ้นแล้วในสื่อสังคม

ที่มาของข่าว :	http://www.ecns.cn/news/society/2018-11-30/detail-ifzahqkf0370840.shtml
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.ecns.cn/news ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๓/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Mandarin to be included on Russia's college entrance exam by 2019

30 November 2018

For the first time in 2019, over hundreds of middle school students in Russia will take Mandarin as a subject on the Unified State Exam, a national college entrance exam that 11th graders must pass to get enrolled into college, announced Anzul Muzaev, deputy director of Russia's The Federal Service for the Supervision of Education and Science.

Soon, 9th graders in Russia will be given the option of taking Chinese as an elective language test on their final exam, which helps them to prepare for the Unified State Exam, said the deputy. In addition to English, German, French and Spanish, Mandarin will become the fifth elective language test for Russian college entrance exam.

"We have not gotten the exact number of how many students will choose Mandarin until now. But based on my experience, there will be hundreds of student attending the Mandarin test," he added. The number of Mandarin learners in Russia has grown from 17,000 to 56,000 from 2007 to 2017.

To officially introduce the exam, preparation work was underway for over three years, including designing oral and written tests, preparing reference materials and several talent reserves, said Sergey Kravtsove, deputy minister of education and science of the Russian Federation on March.

Back in 2015, the Russian's education department announced that Mandarin would be one of the elective languages in the college entrance exams for districts like Moscow, St. Petersburg and Khabarovsk.

"We have six different fields. Eastern Studies is one of them where they can study eastern languages and Mandarin classes are the biggest one," Andrei Belov, deputy principal of Lyceum of Higher school of Economics in Moscow, said last year.

"The idea of teaching a foreign language at school is to open the students to a bigger world, giving them the ability to get all sorts of information and a chance to be more successful in their profession in the future," said Ivan Yaschenko, the director of the Centre of Pedagogical Skills.

Insiders from the education industry in Russia confirmed that students with both professional backgrounds as well as Mandarin proficiency will be more competitive when applying for jobs, according to the Telegraph. In China, the topic of "Mandarin being added to college entrance exam in Russian" has begun to trend on social media.

<http://www.ecns.cn/news/society/2018-11-30/detail-ifzahqkf0370840.shtml>